

Ἰωάννου Α

Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἐώρακάμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα, **1**
καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν² περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς. Καὶ ἡ ζωὴ **2**
ἐφανερώθη,³ καὶ ἐώρακάμεν, καὶ μαρτυροῦμεν, καὶ ἀπαγγέλλομεν⁴ ὑμῖν τὴν
ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα, καὶ ἐφανερώθη³ ἡμῖν. Ὁ **3**
ἐώρακάμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν⁴ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν⁵
ἔχητε μεθ' ἡμῶν: καὶ ἡ κοινωνία⁵ δὲ ἡ ἡμετέρα⁶ μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ
υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ: καὶ ταῦτα γράφομεν ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾗ **4**
πεπληρωμένη.

¹ θεάομαι, look at, behold. ² ψηλάφω, touch, handle. ³ φανερώω, reveal, manifest. ⁴ ἀπαγγέλλω, announce, report. ⁵ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ⁶ ἡμέτερος, our, our own.

Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία¹ ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν² ὑμῖν, ὅτι 5
ὁ θεὸς φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία³ ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία. Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι 6
κοινωνίαν⁴ ἔχομεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει⁵ περιπατῶμεν, ψευδόμεθα,⁶ καὶ
οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν: ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν 7
τῷ φωτί, κοινωνίαν⁴ ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ υἱοῦ
αὐτοῦ καθαρίζει⁷ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας. Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ 8
ἔχομεν, ἐαυτοὺς πλανῶμεν,⁸ καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. Ἐὰν ὁμολογῶμεν 9
τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ
καθαρίσῃ⁷ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.¹⁰ Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν,¹¹ 10
ψεύστην¹² ποιοῦμεν αὐτόν, καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

¹ ἀγγελία, ας, ἡ, message. ² ἀναγγέλλω, announce, report. ³ σκοτία, ας, ἡ, darkness. ⁴ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ⁵ σκότος, ους, τό, darkness. ⁶ ψεύδομαι, lie. ⁷ καθαρίζω, cleanse, make clean. ⁸ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁹ ὁμολογέω, confess, profess. ¹⁰ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ¹¹ ἁμαρτάνω, sin. ¹² ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver.

Τεκνία¹ μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμάρτητε.² Καὶ ἐὰν τις ἀμάρτη,² 2
παράκλητον³ ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα, Ἰησοῦν χριστὸν δίκαιον· καὶ αὐτὸς 2
ἱλασμός⁴ ἐστὶν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν· οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων⁵ δὲ μόνον,
ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου. Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐγνώκαμεν 3
αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν. Ὁ λέγων, Ἐγνώκα αὐτόν, καὶ τὰς 4
ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψεύστης⁶ ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν· ὅς 5
δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς⁷ ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται.⁸
Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμέν· ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει,⁹ 6
καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν, καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν.

Ἀδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν¹⁰ γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιάν,¹¹ ἣν εἶχετε 7
ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά¹¹ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς. Πάλιν 8
ἐντολὴν καινὴν¹⁰ γράφω ὑμῖν, ὃ ἐστὶν ἀληθὲς¹² ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν· ὅτι ἡ

¹ τεκνίον, ου, τό, little child. ² ἁμαρτάνω, sin. ³ παράκλητος, ου, ὁ, helper, advocate. ⁴ ἱλασμός, οὔ, ὁ, atoning sacrifice. ⁵ ἡμέτερος, our, our own. ⁶ ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ⁷ ἀληθῶς, truly, really. ⁸ τελειόω, fill, fulfill. ⁹ ὀφείλω, owe, ought. ¹⁰ καινός, new, fresh. ¹¹ παλαιός, old, ancient. ¹² ἀληθής, true, unconcealed.

σκοτία¹ παράγεται,² καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν³ ἤδη φαίνει.⁴ Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ 9
εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν,⁵ ἐν τῇ σκοτίᾳ¹ ἐστὶν ἕως ἄρτι.⁶ Ὁ ἀγαπῶν 10
τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον⁷ ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. Ὁ δὲ 11
μισῶν⁵ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ¹ ἐστίν, καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ¹ περιπατεῖ, καὶ
οὐκ οἶδεν ποῦ⁸ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία¹ ἐτύφλωσεν⁹ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

Γράφω ὑμῖν, τεκνία,¹⁰ ὅτι ἀφένονται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Γράφω 12
ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. Γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι,¹¹ ὅτι
νενικήκατε¹² τὸν πονηρόν. Γράφω ὑμῖν, παιδιά, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. 14
Ἐγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. Ἐγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι,¹¹
ὅτι ἰσχυροί¹³ ἐστε, καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει, καὶ νενικήκατε¹² τὸν
πονηρόν. Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. Ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν 15
κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ. Ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ 16

¹ σκοτία, ας, ἡ, darkness. ² παράγω, pass by, depart. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ φαίνω, shine, appear. ⁵ μισέω, hate, detest. ⁶ ἄρτι, now, just now. ⁷ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁸ ποῦ, somewhere, about. ⁹ τυφλόω, blind, make blind. ¹⁰ τεκνίον, ου, τό, little child. ¹¹ νεανίσκος, ου, ό, youth, young man. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ ἰσχυρός, strong, mighty.

ἐπιθυμία¹ τῆς σαρκός, καὶ ἡ ἐπιθυμία¹ τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἡ ἀλαζονεία² τοῦ
βίου,³ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς, ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν. Καὶ ὁ κόσμος 17
παράγεται,⁴ καὶ ἡ ἐπιθυμία¹ αὐτοῦ: ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν
αἰῶνα.

Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν: καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ὁ ἀντίχριστος⁵ ἔρχεται, καὶ 18
νῦν ἀντίχριστοι⁵ πολλοὶ γεγονόασιν: ὅθεν⁶ γινώσκουμεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν. Ἐξ 19
ἡμῶν ἐξῆλθον, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν: εἰ γὰρ ἦσαν ἐξ ἡμῶν, μεμενήκεισαν ἂν
μεθ' ἡμῶν: ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν⁷ ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν. Καὶ ὑμεῖς 20
χρίσμα⁸ ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου, καὶ οἴδατε πάντα. Οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ 21
οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος⁹ ἐκ τῆς
ἀληθείας οὐκ ἔστιν. Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης,¹⁰ εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος¹¹ ὅτι Ἰησοῦς οὐκ 22
ἔστιν ὁ χριστός; Οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος,⁵ ὁ ἀρνούμενος¹¹ τὸν πατέρα καὶ τὸν

¹ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ² ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ³ βίος, ου, ὁ, life, manner of life. ⁴ παράγω, pass by, depart. ⁵ ἀντίχριστος, ου, ὁ, antichrist. ⁶ ὅθεν, from where, from which. ⁷ φανερώω, reveal, manifest. ⁸ χρίσμα, ατος, τό, anointing. ⁹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁰ ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ¹¹ ἀρνέομαι, deny, repudiate.

υἱόν. Πᾶς ὁ ἀρνούμενος¹ τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει. Ὑμεῖς οὖν ὃ ἠκούσατε 23
 ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. Ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὃ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς
 ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς 25
 ἐπηγγείλατο² ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον. Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν 26
 πλανώντων³ ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς, τὸ χρίσμα⁴ ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ ἐν ὑμῖν μένει, 27
 καὶ οὐ χρειάν⁵ ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς· ἀλλ' ὥς τὸ αὐτὸ χρίσμα⁴ διδάσκει
 ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές⁶ ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος,⁷ καὶ καθὼς
 ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μενεῖτε ἐν αὐτῷ. Καὶ νῦν, τεκνία,⁸ μένετε ἐν αὐτῷ· ἵνα ὅταν 28
 φανερωθῇ,⁹ ἔχωμεν παρρησίαν,¹⁰ καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν¹¹ ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ
 παρουσίᾳ¹² αὐτοῦ. Ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν 29
 δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

¹ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ³ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁴ χρίσμα, ατος, τό, anointing. ⁵ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ⁶ ἀληθής, true, unconcealed. ⁷ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁸ τεκνίον, ου, τό, little child. ⁹ φανερόω, reveal, manifest. ¹⁰ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ¹¹ αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. ¹² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Ἴδετε ποταπὴν¹ ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν. Διὰ **3**
τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ὑμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν. Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα **2**
θεοῦ ἐσμέν, καὶ οὐπω² ἐφανερώθη³ τί ἐσόμεθα: οἶδαμεν δὲ ὅτι ἐὰν φανερωθῇ,³
ὅμοιοι⁴ αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστιν. Καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν **3**
ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει⁵ ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός⁶ ἐστιν. Πᾶς ὁ **4**
ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν⁷ ποιεῖ: καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.⁷ **5**
Καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη,³ ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἄρῃ: καὶ ἁμαρτία ἐν
αὐτῷ οὐκ ἐστίν. Πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει:⁸ πᾶς ὁ ἁμαρτάνων⁸ οὐχ **6**
έώρακεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν. Τεκνία,⁹ μηδεὶς πλανάτω¹⁰ ὑμᾶς: ὁ ποιῶν **7**
τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν: ὁ ποιῶν τὴν **8**
ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου¹¹ ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος¹¹ ἁμαρτάνει.⁸ Εἰς
τοῦτο ἐφανερώθη³ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ¹² τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.¹¹ Πᾶς ὁ **9**
γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα¹³ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει:

¹ ποταπός, what kind of? what type of? ² οὐπω, not yet. ³ φανερώω, reveal, manifest. ⁴ ὅμοιος, like, similar. ⁵ ἀγνίζω, purify, cleanse. ⁶ ἀγνός, pure, holy. ⁷ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ⁸ ἁμαρτάνω, sin. ⁹ τεκνίον, ου, τό, little child. ¹⁰ πλανάω, deceive, lead astray. ¹¹ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹² λύω, untie, loose. ¹³ σπέρμα, τος, τό, seed, offspring.

καὶ οὐ δύναται ἀμαρτάνειν,¹ ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται. Ἐν τούτῳ φανερά² 10
ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου:³ πᾶς ὁ μὴ ποιῶν
δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Ὅτι 11
αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία⁴ ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους: οὐ 12
καθὼς Κάϊν⁵ ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν⁶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Καὶ χάριν⁷
τίνος ἔσφαξεν⁶ αὐτόν; Ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
δίκαια.

Μὴ θαυμάζετε,⁸ ἀδελφοί μου, εἰ μισεῖ⁹ ὑμᾶς ὁ κόσμος: ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι 13
μεταβεβήκαμεν¹⁰ ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς.
Ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν, μένει ἐν τῷ θανάτῳ. Πᾶς ὁ μισῶν⁹ τὸν ἀδελφὸν 15
αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος¹¹ ἐστίν: καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος¹¹ οὐκ ἔχει
ζωὴν αἰώνιον ἐν ἑαυτῷ μένουσαν. Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι 16

¹ ἀμαρτάνω, sin. ² φανερός, manifest, apparent. ³ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ⁴ ἀγγελία, ας, ἡ, message. ⁵ Κάϊν, ὁ, Cain. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ⁸ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ⁹ μισέω, hate, detest. ¹⁰ μεταβαίνω, depart, leave. ¹¹ ἀνθρωποκτόνος, ου, ὁ, murderer.

ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν: καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν¹ ὑπὲρ τῶν
ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι. Ὃς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον² τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν 17
ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν³ ἔχοντα, καὶ κλείσῃ⁴ τὰ σπλάγχνα⁵ αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς
ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ; Τεκνία⁶ μου, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μὴδὲ τῇ 18
γλώσσῃ, ἀλλ' ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ. Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐκ τῆς 19
ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν⁷ αὐτοῦ πείσομεν τὰς καρδίας ἡμῶν, ὅτι ἐὰν 20
καταγινώσκῃ⁸ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ
γινώσκει πάντα. Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ⁸ ἡμῶν, 21
παρρησίαν⁹ ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν, καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν παρ' αὐτοῦ, 22
ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ¹⁰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν. Καὶ 23
αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ
χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν. Καὶ ὁ τηρῶν τὰς 24
ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι

¹ ὀφείλω, owe, ought. ² βίος, ου, ὁ, life, manner of life. ³ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ⁴ κλείω, shut, shut up. ⁵ σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. ⁶ τεκνίον, ου, τό, little child. ⁷ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ⁸ καταγινώσκω, condemn, blame. ⁹ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ¹⁰ ἀρεστός, pleasing, desirable.

μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετέ¹ τὰ πνεύματα, εἰ ἐκ 4
 τοῦ θεοῦ ἐστίν: ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται² ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον. Ἐν 2
 τούτῳ γινώσκεται τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ: πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ³ Ἰησοῦν
 χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν: καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ³ 3
 Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν: καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ
 τοῦ ἀντιχρίστου,⁴ ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη. 4
 Ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστέ, τέκνια,⁵ καὶ νενικήκατε⁶ αὐτούς: ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν
 ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ. Αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν: διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου 5
 λαλοῦσιν, καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει. Ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμέν: ὁ γινώσκων 6
 τὸν θεόν, ἀκούει ἡμῶν: ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. Ἐκ τούτου
 γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.⁷

¹δοκιμάζω, prove, approve. ²ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ³ὁμολογέω, confess, profess. ⁴ἀντίχριστος, ου, ὁ, antichrist. ⁵τεκνίον, ου, τό, little child. ⁶νικάω, overcome, conquer. ⁷πλάνη, ης, ἡ, wandering, error.

Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους: ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, καὶ πᾶς ὁ 7
ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν θεόν. Ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω 8
τὸν θεόν: ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν. Ἐν τούτῳ ἐφανερώθη¹ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν 9
ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ² ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
ζήσωμεν δι' αὐτοῦ. Ἐν τούτῳ ἐστίν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήσαμεν τὸν 10
θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱλασμὸν³
περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν. Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως⁴ ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ 11
ἡμεῖς ὀφείλομεν⁵ ἀλλήλους ἀγαπᾶν. Θεὸν οὐδεὶς πώποτε⁶ τεθέαται:⁷ ἐὰν 12
ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη⁸
ἐστὶν ἐν ἡμῖν. Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, 13
ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν. Καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα⁷ καὶ 14
μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτῆρα⁹ τοῦ κόσμου. Ὅς ἂν 15
ὁμολογήσῃ¹⁰ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς

¹ φανερώω, reveal, manifest. ² μονογενής, only begotten, only. ³ ἱλασμός, οὐ, ὁ, atoning sacrifice. ⁴ οὕτως, thus, so. ⁵ ὀφείλω, owe, ought. ⁶ πώποτε, ever yet, any time. ⁷ θεάομαι, look at, behold. ⁸ τελειόω, fill, fulfill. ⁹ σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ¹⁰ ὁμολογέω, confess, profess.

ἐν τῷ θεῷ. Καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς 16
ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν τῷ θεῷ μένει, καὶ ὁ
θεὸς ἐν αὐτῷ μένει. Ἐν τούτῳ τετελείωται¹ ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν² 17
ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως,³ ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμὲν ἐν
τῷ κόσμῳ τούτῳ. Φόβος⁴ οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία⁵ ἀγάπη ἔξω 18
βάλλει τὸν φόβον,⁴ ὅτι ὁ φόβος⁴ κόλασιν⁶ ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται¹
ἐν τῇ ἀγάπῃ. Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτόν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς. Ἐάν 19
τις εἴπῃ ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ,⁷ ψεύστης⁸ ἐστίν· ὁ
γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἐώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἐώρακεν πῶς
δύναται ἀγαπᾶν; Καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν 21
θεόν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

¹ τελειόω, fill, fulfill. ² παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ³ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁴ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ⁵ τέλειος, complete, perfect. ⁶ κόλασις, εως, ἡ, punishment, chastisement. ⁷ μισέω, hate, detest. ⁸ ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver.

Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ χριστός, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται: καὶ πᾶς ὁ 5
ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ. Ἐν τούτῳ 2
γινώσκουμεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς
ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν. Αὕτη γάρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς 3
αὐτοῦ τηρῶμεν: καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι¹ οὐκ εἰσὶν. Ὅτι πᾶν τὸ 4
γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ² τὸν κόσμον: καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη³ ἢ νικήσασα
τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν. Τίς ἐστὶν ὁ νικῶν² τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων 5
ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ; Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, 6
Ἰησοῦς χριστός: οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ τῷ αἵματι. Καὶ τὸ
πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια. Ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ 7
μαρτυροῦντες, τὸ πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα: καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν. 8
Εἰ τὴν μαρτυρίαν⁴ τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία⁴ τοῦ θεοῦ μείζων
ἐστίν: ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία⁴ τοῦ θεοῦ, ἣν μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ

¹ βαρύς, heavy, burdensome. ² νικάω, overcome, conquer. ³ νίκη, ης, ἡ, victory. ⁴ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness.

αὐτοῦ. Ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν¹ ἐν αὐτῷ· ὁ μὴ 10
 πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην² πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν
 μαρτυρίαν,¹ ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ 11
 μαρτυρία,¹ ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ
 αὐτοῦ ἐστίν. Ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν 12
 ζωὴν οὐκ ἔχει.

Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῆτε 13
 ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔχετε, καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ. Καὶ 14
 αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία³ ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐὰν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ
 θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν· καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὃ ἐὰν αἰτώμεθα, 15
 οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα⁴ ἃ ἡτήκαμεν παρ' αὐτοῦ. Ἐάν τις ἴδῃ τὸν 16
 ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα⁵ ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσῃ, καὶ δώσῃ
 αὐτῷ ζωὴν τοῖς ἁμαρτάνουσιν⁵ μὴ πρὸς θάνατον. Ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον:

¹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ² ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ³ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ⁴ αἶτημα, τος, τό, request, petition. ⁵ ἁμαρτάνω, sin.

οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ. Πᾶσα ἀδικία¹ ἁμαρτία ἐστίν· καὶ ἔστιν 17

ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει·² ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ 18

τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἐαυτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται³ αὐτοῦ. Οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ 19

θεοῦ ἐσμέν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.⁴ Οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ 20

θεοῦ ἦκει,⁵ καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν⁶ ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν·⁷ καί

ἐσμεν ἐν τῷ ἀληθινῷ,⁷ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστῷ. Οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς⁷

θεός, καὶ ζωὴ αἰώνιος. Τεκνία,⁸ φυλάξατε⁹ ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.¹⁰ Ἀμήν. 21

¹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ² ἁμαρτάνω, sin. ³ ἄπτομαι, touch or handle. ⁴ κεῖμαι, lie, be laid. ⁵ ἦκω, have come, am present. ⁶ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁷ ἀληθινός, true, genuine. ⁸ τεκνίον, ου, τό, little child.

⁹ φυλάσσω, guard, keep. ¹⁰ εἶδωλον, ου, τό, image, idol.